Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyprowadził mnie na szeroką przestrzeń, wyratował mnie, gdyż ma we mnie upodobanie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyprowadził mnie na szeroką przestrzeń, Wyratował, znalazł we mnie upodobanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyprowadził mnie na miejsce przestronne, wybawił mnie, bo mnie sobie upodobał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wywiódł mię na przestrzeństwo; wybawił mię; bo mię sobie upodobał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódł mię na przestrzeństwo, wybawił mię, żem się mu upodobał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyprowadza mnie na miejsce przestronne, ocala, bo mnie miłuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyprowadził mnie na miejsce przestronne, Wyratował mnie, gdyż mnie sobie upodobał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził mnie na przestronne miejsce i ocalił, bo mnie umiłował. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On mnie wyprowadził na miejsca przestronne, wybawił mnie, gdyż we mnie upodobał sobie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyprowadził mnie na wolność, ocalił, bo mnie umiłował. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вивів мене на широчінь і спас мене, бо вподобав мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprowadził mnie na przestronne miejsce i mnie wybawił, bo Sobie mnie upodobał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyprowadził mnie na miejsce przestronne; ratował mnie, gdyż znalazł we mnie upodobanie. |